

普通高等教育“十二五”部委级规划教材（高职高专）

日语泛读教程

王永良 主编

中国纺织出版社



普通高等教育“十二五”部委级规划教材（高职高专）

日语泛读教程

王永良 主 编
林 燕 李 臻 副主编

 中国纺织出版社

内 容 提 要

全书共分六章，由100篇超短篇小说组成。每课由正文、参考译文、生词和语法组成。正文内容丰富，要么诙谐幽默，要么寓意深远。生词既标出了词性，又标出了声调。语法知识均在国际日语能力考试1级、2级范围内。

本书既可以作为日语专业的泛读教材，又适合广大日语爱好者自学。

图书在版编目（CIP）数据

日语泛读教程 / 王永良主编. —北京：中国纺织出版社，
2012.6

普通高等教育“十二五”部委级规划教材（高职高专）
ISBN 978-7-5064-8672-9

I. ①日… II. ①王… III. ①日语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①H369.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第101684号

策划编辑：孔会云 责任编辑：王军锋 责任校对：余静雯
责任设计：李 然 责任印制：何 艳

中国纺织出版社出版发行
地址：北京东直门南大街6号 邮政编码：100027
邮购电话：010—64168110 传真：010—64168231
http://www.c-textilep.com
E-mail: faxing@c-textilep.com
北京通天印刷有限公司印刷 各地新华书店经销
2012年6月第1版第1次印刷
开本：787×1092 1/16 印张：13.25
字数：293千字 定价：38.00元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

前言

本教材是作为应用日语专业的泛读教材而编写的，成书前在浙江纺织服装职业技术学院应用日语专业试用过，因正文短小精悍，适合45分钟的课堂教学，深受学生喜爱，故编辑成书。

本教材中所出现的生词和语法现象，均在国际日语能力考试1级、2级范围内，通过对本教材的学习，不仅能提高对日语文章的理解，而且有助于国际日语能力考试的通过。

本教材正文参考了《东京新闻》300字小说，在此对作者表示衷心的感谢。

由于编者水平有限，书中难免有疏漏和不妥之处，敬请批评指正。

编者

2012年5月

目录

稚嫩、青涩篇	001
1 一年生	001
2 ぴっかぴかの一年生	003
3 南のお魚さん	005
4 最後の一手	006
5 今年の抱負	009
6 ある苦悩	010
7 おくりびと	012
8 迷子	014
9 公園デビュー	016
懵懂、豆蔻篇	019
10 柿の木	019
11 雪だるま	021
12 幸せの鳥	023
13 朝の生卵	025
14 幼い使命感	027
15 観察対象	029
16 シャープペンのさけび	031
17 調子のいい先生	033
18 文字争い	035
19 誰でも一つは	037
20 ほしぞら	039
21 沢山の道	041
22 中学生って…？	043
23 嗅書	045
24 白い朝	047
25 ラインナップ	049
26 金曜の雨	051
27 耳が痛い	053
28 教科書	055
29 後悔	056

青春、愛情篇	059
30 春が来た	059
31 さみどり	061
32 赤い糸	064
33 山びこもどき	065
34 ラブレターの行方	067
35 プロポーズ	069
36 鐘の音	071
37 花びらの白い色は	073
38 待ち遠しい冬	075
39 飛蚊症（ひぶんしょう）	077
40 散歩	079
41 立入禁止	081
42 立ち話	083
43 乗車免許証	085
44 日曜日が消えた	087
45 二つ折りのラブレター	089
46 流転	092
47 こだま	093
48 3の法則	096
而立、不惑篇	098
49 花の美	098
50 運命	100
51 私は狩人（かりゅうど）	103
52 イヤな世の中	105
53 大変身！	107
54 鬼瓦（おにがわら）	109
55 帽子	111
56 さいふ	113
57 趣味	115
58 ベテラン	117
59 金曜日の終電車	119
60 台風	121
61 追跡者	123
62 謎の声	125
63 捨てる女	127
64 おふくろの味	129
65 公然わいせつ	131

66	仮面	133
67	枕	135
68	海へ向かう特急	137
69	わがままな主婦	139
70	美意識	141
71	大事な時間	143
72	めまい	145
73	雨の声	147
74	後のフェスティバル	148
75	タクシーの中で	150
76	母心	152
77	タイのタクシードライバー	154
睿智、知非篇		157
78	寿命よ	157
79	深夜のノック	159
80	ごみ拾い	161
81	コスモスがくれたもの	163
82	夏々冬々（かかとうとう）	164
83	十七歳	166
84	ぜいぜい	168
85	カメ革命	170
86	安全第一	172
87	肌年齢	174
88	駅弁	176
89	葉	178
90	無音	180
花甲、皓首篇		183
91	カラスの呼びかけ	183
92	西瓜の漬物	184
93	短編小説	186
94	孫のお嫁さん	188
95	五円玉	190
96	虫の声	192
97	話の続き	194
98	老母	195
99	高層建築時代	197
100	海の光景	199

稚嫩、青涩篇

1 一年生

愛ちゃんは今年から小学校の一年生。先生から漢字を教えてもらい、少しずつ字が読めるようになったので、嬉（うれ）しくてたまらない。

今日はママと一緒に電車に乗ってお出掛けだ。座席に着くとすぐに小さなバッグから紙と鉛筆を取り出し、覚えた漢字を書き出した。

「これが目、口も山も川も書けるよ」

「まあ、上手に書けるわね」

改札に来た時、愛ちゃんが不思議そうな顔をして立ち止まった。

「ママ、山、山、口ってなに？」

「山、山、口？」

愛ちゃんが指さす方を見て、ママは微笑（ほほえ）んだ。

「あれは出口よ」



参考訳文

1 一年级学生

小爱从今年开始上小学一年级。小爱跟老师学习汉字，因为逐渐地开始会读汉字了，所以特别高兴。

这天，小爱和妈妈一起坐电车出去。一坐在座位上，小爱马上从小书包里取出纸和铅笔，开始写那些已经学会了的汉字。

“这是目、口、山、川，也会写呀！”

“哎呀，写得不错呀！”

来到出口的时候，小爱一副不可思议的表情，站住了。

“妈妈，山、山、口，什么意思？”

“山、山、口？”

看了看小爱手指的方向，妈妈微微地笑道。

“那是出口呀！”

^^ 新出単語

愛ちゃん (あい) 3 (名) 小爱, 阿爱
 ママ 1 (名) 妈妈
 座席 (ざさき) 0 (名) 座位, 席位
 バッグ 1 (名) 手提包, 提箱, 书包
 取り出す (と、だ) 30 (五他) 拿出, 取出, (从许多东西中) 选出, 抽出
 覚える (おぼ) 3 (一他) 记得, 学会, 感觉
 立ち止まる (た、どま) 04 (五自) 站住, 停下, 止步
 指差す (ゆびさ) 3 (五他) 用手指, 受人指责, 被人说坏话
 微笑む (ほほえ) 3 (五自) 微笑, (花) 初放, 乍开
 出口 (でぐち) 1 (名) 出口

^^ 文法

1 ずつ

先生から漢字を教えてもらい、少しずつ字が読めるようになったので、嬉(うれ)しくてたまらない。

副助词, 接在表示数量、比例、程度的名词或副词以及部分助词的后面, 表示平均分配某个数量或重复固定的数量。

一人に二本ずつ与える。
 五〇人ずつのクラス編成。
 患者を一人ずつみる。
 二本ぐらいずつ切り倒す。
 すこしずつ食べる。
 一ページずつめくる。
 少しずつ進む。
 三人に二つずつ分ける。
 全員に三本ぐらいずつ配る。
 立ち木の間隔をすこしずつずらす。

2 ……てたまらない

先生から漢字を教えてもらい、少しずつ字が読めるようになったので、嬉(うれ)しくてたまらない。

“て”为表示中顿的接续助词, “たまらない”的意思是“忍受不了, 不得了”。接在用言“て形”的后面, 表示感情、愿望、感觉等难以忍受。

腹がへって堪らない。
 会いたくて堪らない。

母の病気が気になって堪らない。
 たばこが吸いたくて堪らない。
 心配で堪らない。
 痛くて堪らない。
 うれしくて堪らない。

2 ぴっかぴかの一年生

「今日は乗り物の勉強をしましょう。みんなが知っている乗り物を絵に描いて、名前を言ってごらんさい」

「はい！ ひこうき、でんしゃ、バス」

「ちかてつ、ふね、じてんしゃ」

「みんな、上手に描けてますねえ」

「ヘリコプターにオートバイ」

「ジェットコースターとエスカレーター」

「ぞうさん！」

「ははあ、なーるほど！ そうやって、背中に座席をつければ、ぞうさんも立派な乗り物ですね。あれ？ キミが描いたのは、なんの絵かな？」

「たいじゅうけい」

「え？」

「だって、ぼくのお母さんは、まいばん、お風呂からでると、かならず、これに乗ります」

参考訳文

2 光彩照人的的小学一年级学生

“今天学习画交通工具吧。大家把自己所知道的交通工具画成图画，再请说出它的名字。”

“好的！飞机、电车、公共汽车。”

“地铁、船、自行车。”

“大家画得非常好啊！”

“画完了直升机之后，再画摩托车。”

“过山车和滚梯。”

“大象！”

“哈哈……对呀！就这样，在后背上按个座椅的话，大象也是一个绝妙的交通工具啊！哎呀！你画的这是什么呀？”

“体重计。”

“什么？”

“因为我妈妈，每天晚上洗完澡，一定要到这上面来。”

^^ 新出単語

ぴっかぴか 0 1 3 (「ぴかぴか」とも) (副名形動) 闪闪发光
 乗り物 (の、もの) 0 (名) 乘坐物, 交通工具
 ヘリコプター 3 (名) 直升机
 オートバイ 3 (名) 摩托车
 ジェットコースター 4 (名) 轨道飞车, 快速滑行车, 地铁
 エスカレーター 4 (名) 自动扶梯, 电动扶梯 (电梯)
 象 (ぞう) 1 (名) 象, 大象
 背中 (せなか) 0 (名) 脊梁, 背, 背后
 座席 (ざせき) 0 (名) 座位, 席位
 体重計 (たいじゅうけい) 0 (名) 体重计
 お風呂 (ふろ) 23 (名) 洗澡用热水, 澡盆, 浴池

^^ 文法

1 ……てごらん

みんなが知っている乗り物を絵に描いて、名前を言ってごらんなさい。

“……て見る”的敬语说法, “试试看”的意思。

大きな声で鳴いてごらん。

どんなにきみがすきだかあててごらん。

世界を、こんなふうに見てごらん。

平和な世界を想像してごらん。

2 ……なさい

みんなが知っている乗り物を絵に描いて、名前を言ってごらんなさい。

“なさる”的命令形, 表示温和的、客气的命令。

きょうはどうぞごゆっくりなさい。

どうぞこちらにおいでなさい。

ちゃんと返事をなさい。

早く帰ってきなさい。

お好きなようになさい。

3 南のお魚さん

「ママ、南の海のお魚さんが飼いたい」と言われて、娘と一緒に熱帯魚屋さんへ出かけました。

グッピーやエンゼルフィッシュ、クマノミ等の色鮮やかな可愛（かわい）い魚がいっぱいいます。

でも、娘はどの水槽もチラッと見ただけで別の水槽を探しています。全部の水槽を探しても、娘のお目当ての魚はいないようです。

「どんなお魚さんなの、色は？」

「黒っぽいの」

「大きさは？」

「小さいよ、たぶん。絵本に描いてあったから」

「何か特徴があるの？」

「うん、背中に噴水があるお魚さんだよ」

^^ 参考訳文

3 南海的鱼

女儿说：“妈妈，我想养南海的热带鱼。”我就和女儿一起去了热带鱼商店。

古比鱼、刺蝶鱼、海葵鱼等，色彩鲜艳的、招人喜爱的鱼，应有尽有。

可是，无论哪个鱼缸，女儿都只是一闪而过，寻找下一个鱼缸。看遍了所有的鱼缸，也好像没有女儿要找的鱼。

“你在找什么样的鱼啊？什么颜色的？”

“黑黑的那个。”

“多大啊？”

“大概很小吧。因为小人儿书上画着呢。”

“有什么特征吗？”

“嗯，后背能喷水的鱼呀。”

^^ 新出単語

お魚さん（うお）4（名） 鱼

熱帯魚（ねったいぎよ）3（名） 热带鱼

グッピー1（名） 古比鱼

エンゼルフィッシュ5（名） 扁鲛，刺蝶鱼，棘蝶鱼，神仙鱼

熊の実（くま、み）0（名） 海葵鱼

水槽（すいそう）0（名） 水槽，贮水槽，水箱，鱼缸

チラッと2（副） 一闪（而过），转眼（即逝）

お目当て（めあ）2（名） 目标，目的；指望；（猎枪的）瞄准器

黒っぽい（くろ）4（形） 带黑色的，发黑的

絵本（えほん）2（名） 小人儿书，连环画，（儿童看的）图画书画本，画报，绣像

通俗小说

描く（か）1（五他） 画，绘，描绘；写，描写

特徴（とくちょう）0（名） 特征，特色，特点

噴水（ふんすい）0（名） 喷泉，喷水池，喷水



文法

1 と

娘と一緒に熱帯魚屋さんへ出かけました。

格助词，表示共同做某一动作的伙伴，或表示动作、关系的对象。

子供と野球を見に行く。

友達とけんかをした。

家族と一緒にのんびり過ごす。

会社の発展とともに従業員もふえた。

苦痛と闘う。

2 へ

娘と一緒に熱帯魚屋さんへ出かけました。

格助词，接在名词后，表示动作、作用的目的地、方向、归结点或对象等。

西へ向かう。

庭へ物を捨てるな。

父も母も留守のところへ訪ねてきた。

父へ送った手紙。

お母さんへよろしくお伝えください。

4 最後の一手

まもなく、地区予選決勝が終わる。

高まる胸の鼓動も心地よい。相手の持ち時間が、どんどんなくなる。僕には充分残っている。

盤面（ばんめん）の形勢も差が付きすぎた。整地して石を数えるまでもない。目の前には苦しそうな顔。全国大会を意識する。

なんども先の手を確認した。手順は決まっている。相手が打てば、次の手で終局する。

ふうっと深呼吸。そっと目を閉じる。

相手の息が荒い。カシッと打ち下ろす音が響いた…ような気がして、僕は目を見開いた。

そして、間髪を入れず石を打ち返した。

勝利を確信し、相手にほほ笑みかけた、その瞬間！

「二手連続着手、反則負けです」

万全の棋譜が、ザラザラと音を立てて崩れ去った。

参考訳文

4 最后一步棋

地区预选决赛马上就结束了。

胸有成竹时，感觉连心脏的跳动都是爽快的。对手的时间马上就没有了。我有充分的把握得胜而进入决赛。

棋盘上的形势是胜负差距悬殊，已经不用归拢在一起数棋子了。

我面前的对手，看上去一副痛苦的表情。我意识到，我将要参加全国比赛了！

我反复确认了我下一步要走的棋路，棋路定好了，如果对手一动棋子，依靠我的下一步棋就会结束比赛。

我做了一个深呼吸，悄悄地闭上了眼睛。

对方喘着粗气。“啪”！我感觉好像听见了对方落下棋子的声音，于是睁开了眼睛。

之后，我间不容发地反击一步棋。

我确定自己一定是获胜的，向对手微笑着……就在这一瞬间！

“连续走两步棋，犯规！你输了！”

万无一失的棋局啊，就这样哗啦哗啦地被收拾起来了！

新出単語

一手（いって）1（名）（围棋、象棋）一着，一手儿，一个方法

予選（よせん）0（名サ他）预选，预赛

鼓動（こどう）0（名サ自）跳动，搏动，悸动

心地よい（こち）4（形）愉快，畅快，爽快，舒适

充分（じゅうぶん）3（名副形動）十分，足够，充分

盤面（ばんめん）0（名）棋盘（唱片）的表面，棋局，棋盘上的局势

整地（せいち）01（名サ他）（建筑前）平整地基，（耕种前）平整土地

石(いし) 2(名) 石头, 石子, 子儿, 棋子儿
 手(て) 1(名) 手段, 方法, 手中的棋子或牌
 終局(しゅうきょく) 0(名サ自) (棋) 终局, 结局
 ふうっと 0(副) 呼呼地
 深呼吸(しんこきゅう) 3(名サ自) 深呼吸
 そっと 0(副サ自) 悄悄地, 轻轻地, 安静地, 偷偷地, 原样不动
 カシッと 0(副) 喀嚓, 咣当, 啪
 打ち下ろす(う、お) 40(五他) 从上往下打, 从上往下射击, 使劲放下
 見開く(みひら) 30(五他) 睁开眼睛
 間髪(かんぱつ) 1(名) 没有丝毫耽搁
 打ち返す(う、かえ) 30(五他) 还击, 翻(地), 重弹
 二手(ふたて) 32(名) 两样, 两种, 两组, 两个方面, 两步
 着手(ちゃくしゅ) 1(名サ自) 着手, 下手, 开始
 反則(はんそく) 0(名サ自) 犯规, 违章
 万全(ばんぜん) 0(名形動) 万全, 万无一失
 棋譜(きふ) 10(名) 棋谱, 棋局
 ザラザラ 01(副形動サ自) 粗糙, 粗涩, 不光滑, 哗啦哗啦
 崩れ去る(くず、さ) 4(五自) 崩溃, 瓦解垮台; 天气恶化

^^ 文法

1 ……すぎる

盤面(ばんめん)の形勢も差がつきすぎた。

接在动词连用形、形容词、形容动词词干的后面, 表示行为或状态超过某种程度或限度。

めだちすぎる。

働きすぎる。

テレビの音が大きすぎる。

欲がなさすぎる。

地味すぎる着物。

少し言いすぎた。

高すぎて手が届かない。

2 ……までもない

整地して石を数えるまでもない。

“まで”为副助词, 表示限定, 相当于“だけ”。“も”为提示助词, “ない”为否定助动词, 表示动作或事项没有到……程度, 没必要那样做, 相当于汉语的“没必要, 不必”。

わざわざあなたに説明してもらってもない。

改めて言うまでもないが、これは危険な仕事だ。

そのことについてなら、いまさら話し合うまでもありません。
夫の実家より自分の実家の方が気が楽なのは言うまでもない。
離婚の原因については両親に話すまでもない。
そんなことは子供でも知っているんだ。君に言われるまでもない。

5 今年の抱負

「計画を立てないから駄目なのよ」
いつもママに言われてきた。
おとし、夏休みの宿題をフーフー言いながら終わらせた時も、ママに言われた。
「いつも思いつきで動いているんだから」
だから、僕は、去年の抱負を「何をするにも前もって計画を立てる」にしたんだ。
大きな紙に「計画を立てよう！」と書いて、机の前の壁に貼（は）った。
実際、去年は、何をするにも計画を立てた。僕自身としては、その抱負は達成した…
つもりだった。
なのに、なぜか、ママは機嫌が良くない。
その理由は、年末にママが言った言葉でわかった。
「計画は実行するために立てるのよ。来年の抱負は『計画を実行する』にするのね」

^^ 参考訳文

5 今年的计划

“不制订计划是不行的呀！”
总是这样被妈妈抱怨。
前年，为了写暑假作业，我忙得都喘不过气来了，到写完时，还被妈妈抱怨。
“你总是想起什么做什么。”
所以，我把去年的计划，改成“无论做什么，事先制订计划。”
在一张大纸上面，写着：“制订计划吧！”贴在课桌前面的墙壁上。
实际上，去年我无论做什么都制订计划。作为我本身，是打算实现那个计划的……
可是，为什么妈妈还不高兴？
通过年末妈妈说的话，我终于明白了。
“计划是为了实施才制订的呀。你把来年的计划改成‘实施计划’吧。”

^^ 新出単語

抱負（ほうふ） 〇（名） 抱負，计划

フーフー 1 (副) 呼哧呼哧, 噗噗地
 思いつき (おも) 0 (名形動) 想起
 前もって (まえ) 3 (副) 预先, 事先
 壁 (かべ) 0 (名) 墙, 壁
 貼る (は) 0 (五他) 粘, 贴, 糊
 達成 (たっせい) 0 (名サ他) 达成, 成就, 完成
 機嫌 (きげん) 0 (名形動) 安否, 起居, 情绪 (高不高兴), 痛快, 嫌恶
 年末 (ねんまつ) 0 (名) 年末, 年终
 実行 (じっこう) 0 (名サ他) 实行, 实践, 执行

^_^

文法

1 ……にする

去年の抱負を「何をするにも前もって計画を立てる」にしたんだ。

来年の抱負は『計画を実行する』にするのね。

接在名词或代词的后面, 表示选择或决定。

どちらにしますか。

私は、コーヒーにする。

朝食はパンにするか御飯にするか決めて下さい。

2 つもり

僕自身としては、その抱負は達成した…つもりだった。

名词, 表示事先的想法或计划等, 也表示假设是那样的心情, 但实际并不是那样的相当于汉语的“打算, 意图, 企图, 估计, 预计, 就当做……, 就算是……”。

明日中に仕上げるつもりだ。

近いうちにおうかがいするつもりです。

うそを言うつもりはなかった

出発前のつもりでは二、三万円ですむはずだった。

買ったつもりで貯金する。

死んだつもりで働きます。

6 ある苦悩

おたまじゃくしのタマ子が母親のゲロ子に深刻な顔で話しかけた。

「ねえお母さん、あたし、ほんとにお母さんの子なの？」

「どうして、そんなことを言い出すんだい」

「だって、メダカのマモル君が、タマちゃんのお母さんはナマズのボテ子さんだって言うんだもん。どう見たって、あたしはお母さんよりボテ子さんに似てるって」